

ÇİZGİ ROMAN POLİSİYE KLASİKLERİ

# ***BITMEYEN GECE***

ORİJİNAL ROMAN  
**AGATHA CHRISTIE**

ÇİZER  
**FRANK LECLERCQ**

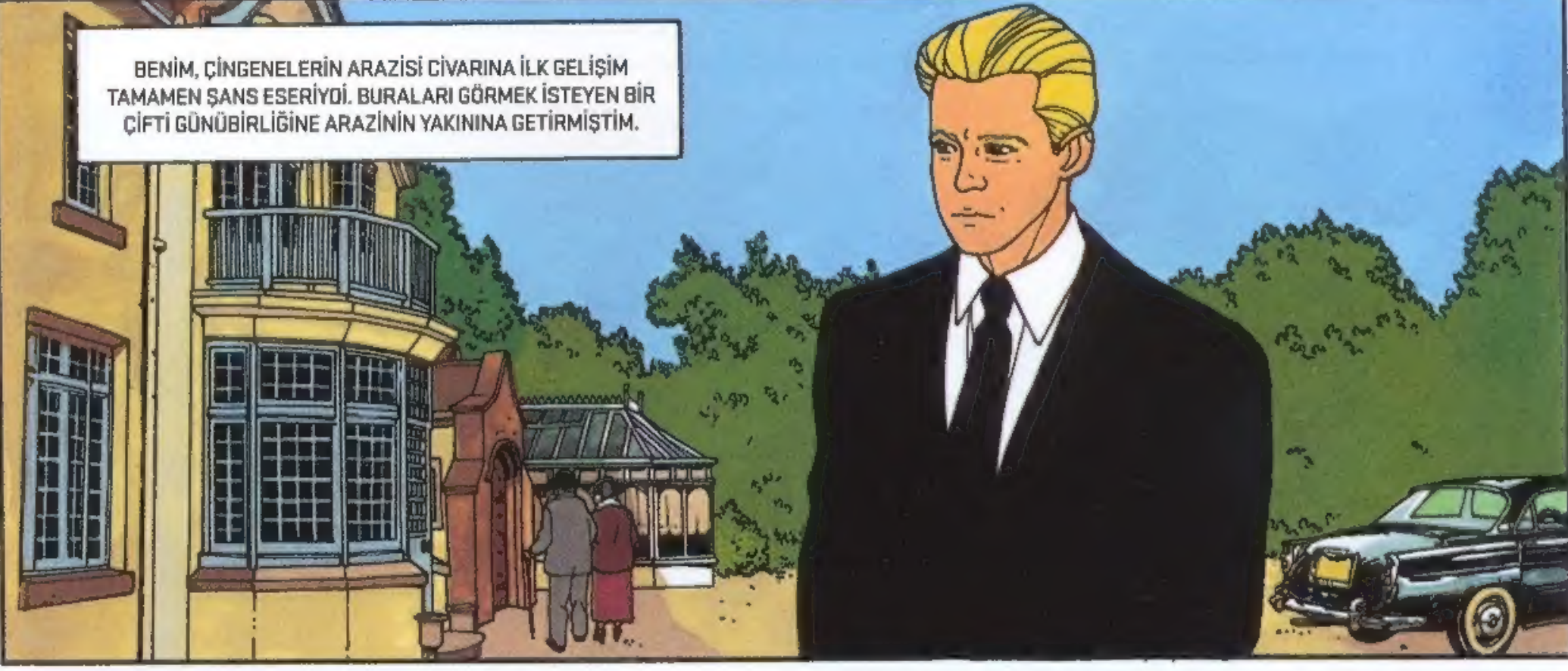
ESER UYARLAMASI  
**FRANÇOIS RIVIÈRE**

ÇEVİRİ  
**SEVİN OKYAY**



## BİTMEYEN GECE

BENİM, ÇİNGENELERİN ARAZİSİ CİVARINA İLK GELİŞİM TAMAMEN ŞANS ESERİYDİ. BURALARI GÖRMEK İSTEYEN BİR ÇİFTİ GÜNÜBİRLİĞİNE ARAZİNİN YAKININA GETİRMİŞTİM.



KINGSTON BISHOP'TA VAKİT ÖLDÜRÜYORDUM Kİ "KULELER"İN SATILIK LEVHASINI FARK ETTİM.



KÖY AHALİSİNDEN EV HAKKINDA BİLGİ EDİNMEYE ÇALIŞTIM.

ÇİNGENELERİN ARAZİSİ Mİ? ORADA BİRİ OTURMAYALI UZUN YILLAR OLDU...



YAAA, ÖYLE Mİ? BAŞKA NELER ANLATABİLİRSİNİZ?

ORADA HEP KAZA OLUR, LANETLİDİR ORASI!



ORAYA NEDEN ÇİNGENELERİN ARAZİSİ DENİYOR?

DEDİKLERİNE GÖRE ZAMANINDA ÇİNGENELERE AİTMİŞ. BURADAN KOVULDUKLARINDA ARAZİYİ LANETLEMİŞLER.



HA! HA! HA!

İSTEDİĞİN KADAR GÜL! ORADA İNSANLAR ÖLDÜ. İHTİYAR GEORDIE TAŞOCAĞINDA DÜŞÜP BOYNUNU KIRDI.





KARANLIK AĞAÇLARIN ARASINDAN KIVRILAN YOLDAN YUKARI, DENİZE BAKAN TEPEYE ÇIKTIM. HARİKA BİR MANZARAYDI.

ÇİNGENE ARIYORSAN  
İHTİYAR BAYAN  
LEE VAR. YOLUN  
SONUNDAKİ KULÜBEDE  
YAŞAR.

VE BÖYLECE...

DİNLE BENİ GENÇ  
ADAM, ÇİNGENELERİN  
ARAZİSİNİ UNUT. BU  
İŞİN SONU İYİ OLMAZ.

AMA SATILIK! KİM  
ALIR, TAHMİNİNİZ  
VAR MI?

PEŞİNDE OLAN ÇOK. UCUZA SATILACAK,  
ANLIYORSUN YA. HARABEYİ YIKIP YERİNE 20-30  
EV YAPACAKLAR. TABİİ HEPSİ LANETLİ OLACAK...

ÇOK YAZIK. EV  
NEDEN YIKILMAYA  
TERK EDİLMİŞ?

ORADA YAŞAYANLARIN  
HEPSİ ÖLDÜ. EN İYİSİ  
UNUTMAK! UZAT ELİNİ  
BAKALIM...

BURADA SENİN İÇİN  
KEDER VE TEHLİKE  
GÖRÜNÜYOR. ÖĞÜDÜMÜ  
TUT. ÇİNGENELERİN  
ARAZİSİNDEN ÇIK VE BİR  
DAHA DA GERİ DÖNME.

FALA İNANMASAM DA TEKİNSİZ İHTİYAR YARATIĞIN AZ ÖNCE AVUCUMDA BİR  
ŞEY GÖRDÜĞÜNE DAİR TEDİRGİN EDİCİ BİR HİSSE KAPILMIŞTIM...



## BİTMEYEN GECE

ŞOFÖRLÜK MESLEĞİ BENİ BAZEN YURT DIŞINA GÖTÜRÜR,  
ZENGİN MÜŞTERİLERİ ORAYA BURAYA TAŞIRDIM.

İŞTE BAY CONSTANTINE'İ KISA SÜRE ÖNCE LÜKS BİR  
EV İNŞA ETTİRDİĞİ FRANSIZ RİVİERA'SINA BÖYLE  
GÖTÜRDÜM.



BİRBİRİMİZİ ANLIYORDUK. SANTONIX BAZEN BENİMLE SOHBET EDERDİ...

YALNIZCA EV YETERLİ DEĞİL  
MICHAEL, YERİ DE AYNI  
DERECEDE ÖNEMLİ. SANA BİR  
EV YAPABİLİRDİM, NASIL BİR  
ŞEY İSTEYECEĞİNİ TAHMİN  
EDEBİLİYORDUM...

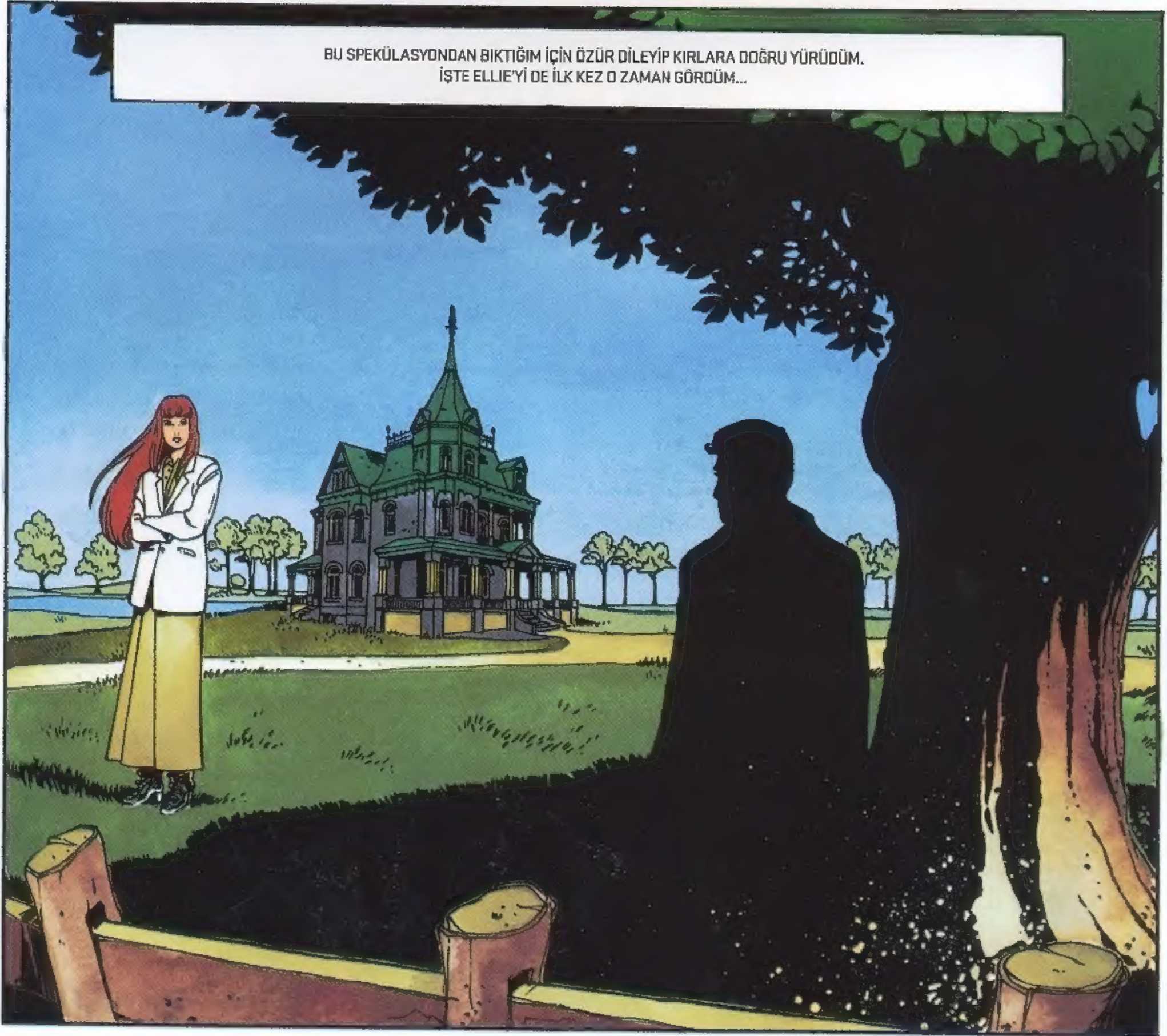
SANIRIM NE DEMEK  
İSTEDİĞİNİZİ  
ANLIYORDUM, AMA  
BENİM HİÇ PARAM YOK!

PARA İSTENDİĞİ YERE  
GİDER. SENİNSE  
SADECE HIRSA  
İHTİYACIN VAR.

SÖZ VERİYORUM BİR  
GÜN SİZDEN BANA  
BİR EV YAPMANIZI  
İSTEYECEĞİM.

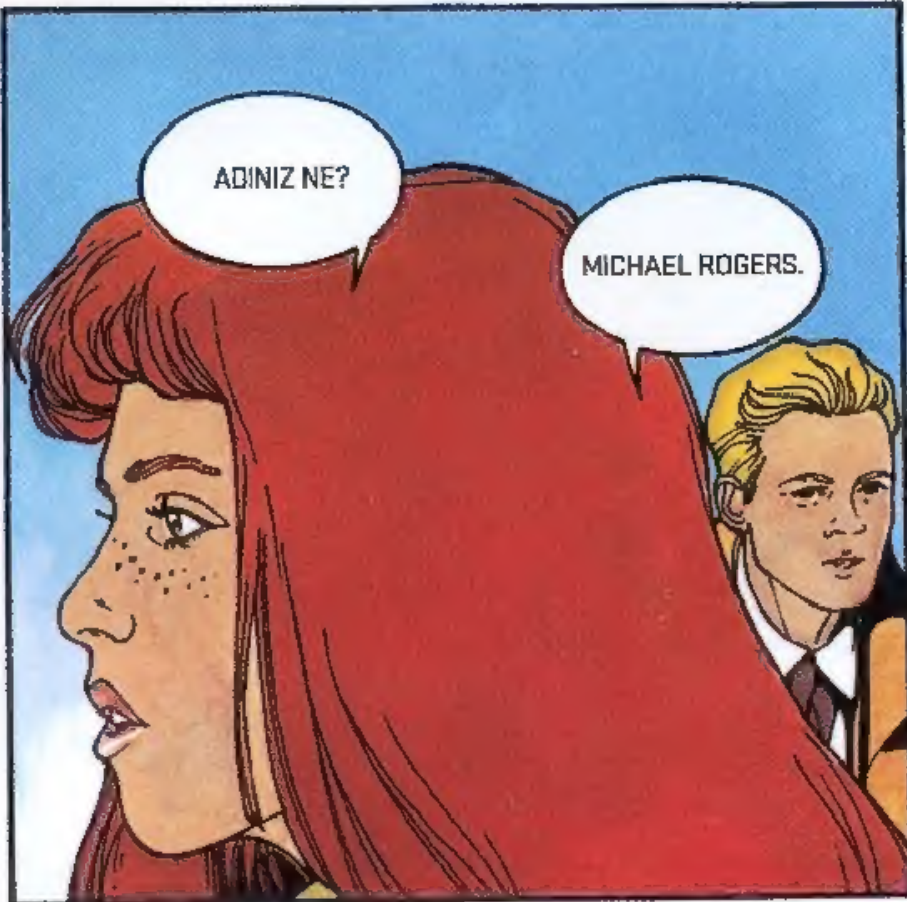


## AGATHA CHRISTIE





## BİTMEYEN GECE





## AGATHA CHRISTIE

KÖYE YAKLAŞTIĞIMIZDA ÖNÜMÜZE İHTİYAR BAYAN LEE ÇIKTI...

ÇİNGENELERİN  
ARAZİSİNDE  
DOLAŞMANIN SİZE  
FAYDASI OLMAZ. BANA  
ELİNİ UZAT TATLIM.

ÖLÜM VE TEHLİKE  
GÖRÜYÖRÜM! DENİZİN ÖTE  
YANINDAKİ EVİNE GİT VE  
ÇİNGENELERİN ARAZİSİNİ  
GÖRDÜĞÜNÜ UNUT!

NE KORKUTUCU  
BİR KADIN...

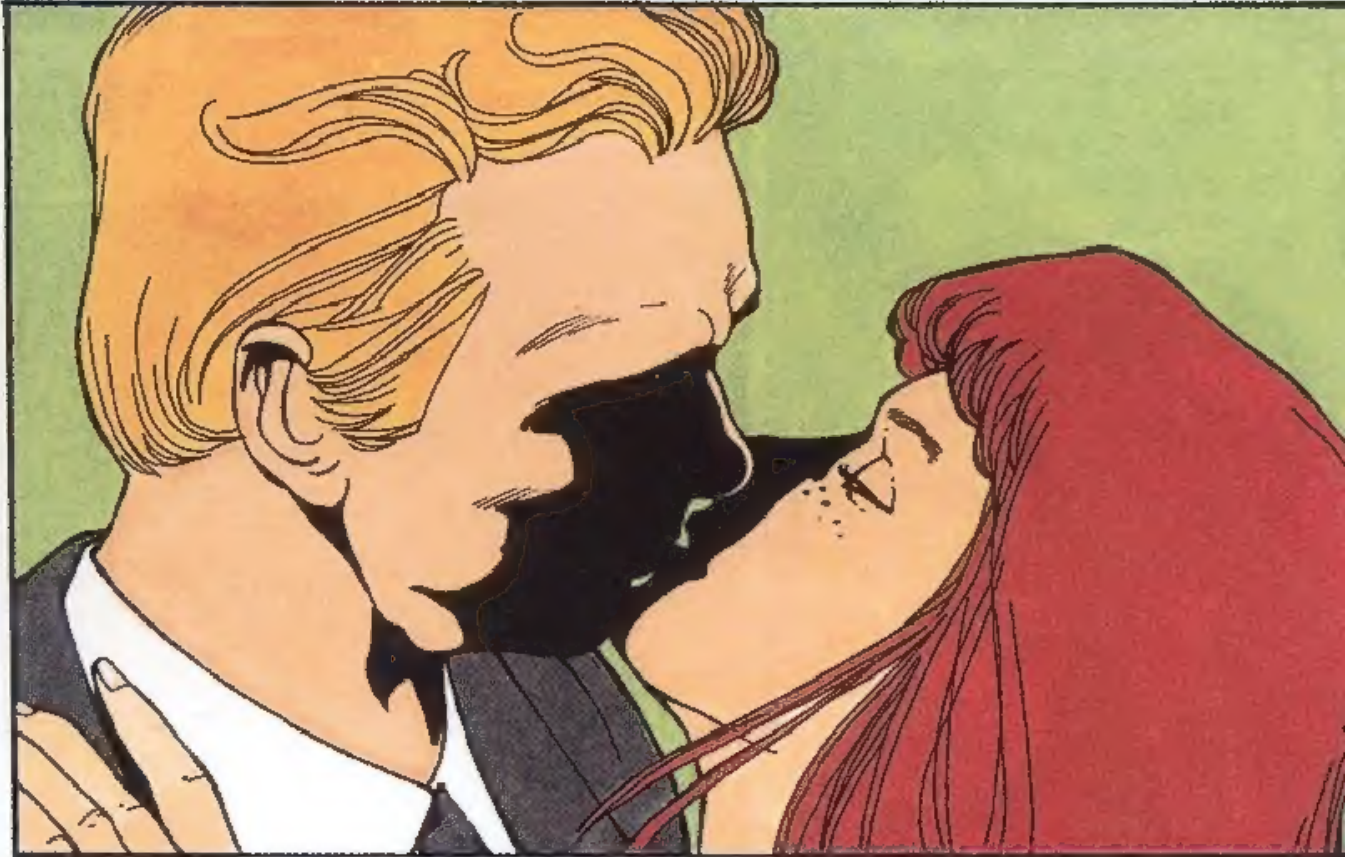
UNUTUN ONU,  
HADİ GİDELİM  
BURADAN...

ERTESİ GÜN YİNE BULUŞTUK, BİRKAÇ GÜN SONRA DA LONDRA'DA.  
ELLİYE HAYATIMI ANLATTIM, O DA BANA KENDİNİNKİNİ...

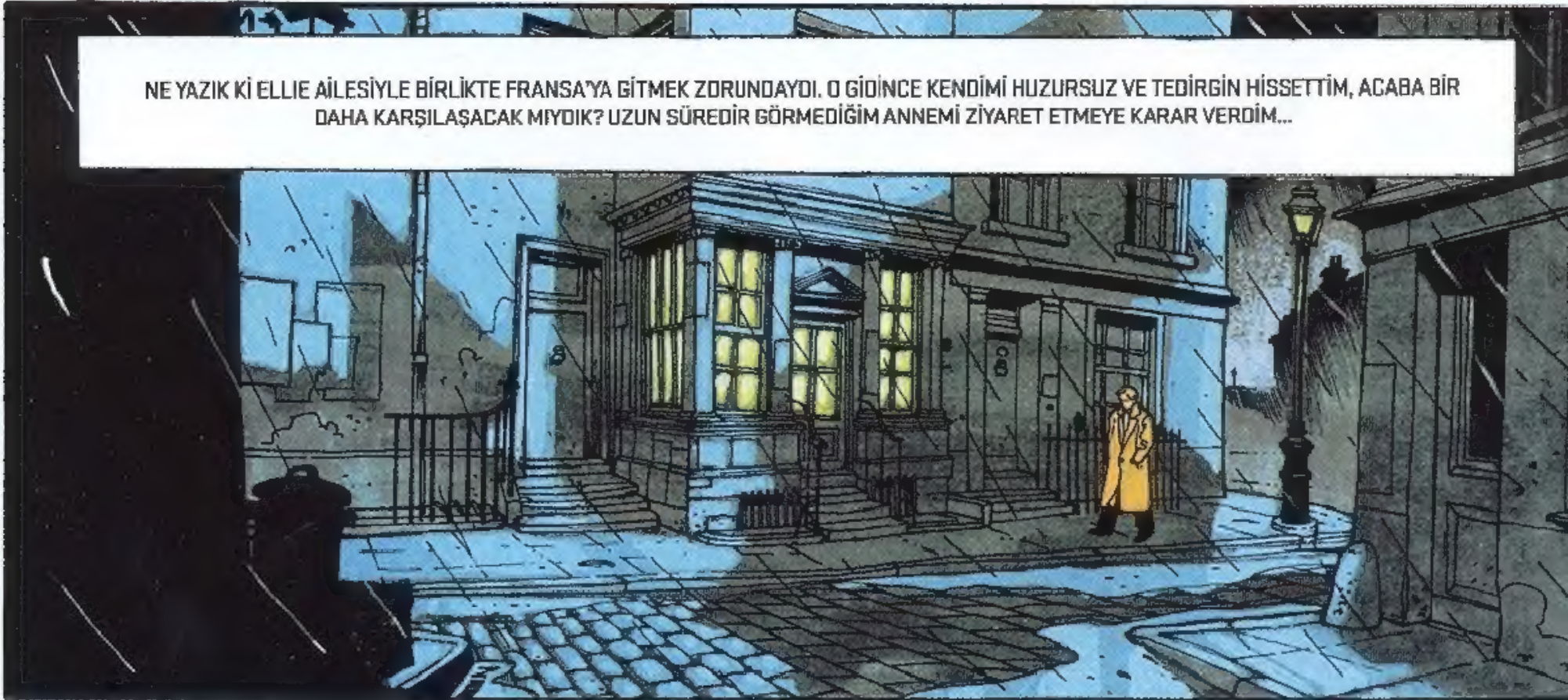
BABASIYLA PEK SEVMEDİĞİ BİR ÜVEY ANNE ARASINDA  
BERBAT BİR HAYAT YAŞAYAN ZAVALLI BİR KÜÇÜK ZENGİN KIZ  
OLDUĞUNU SÖYLEDİ.



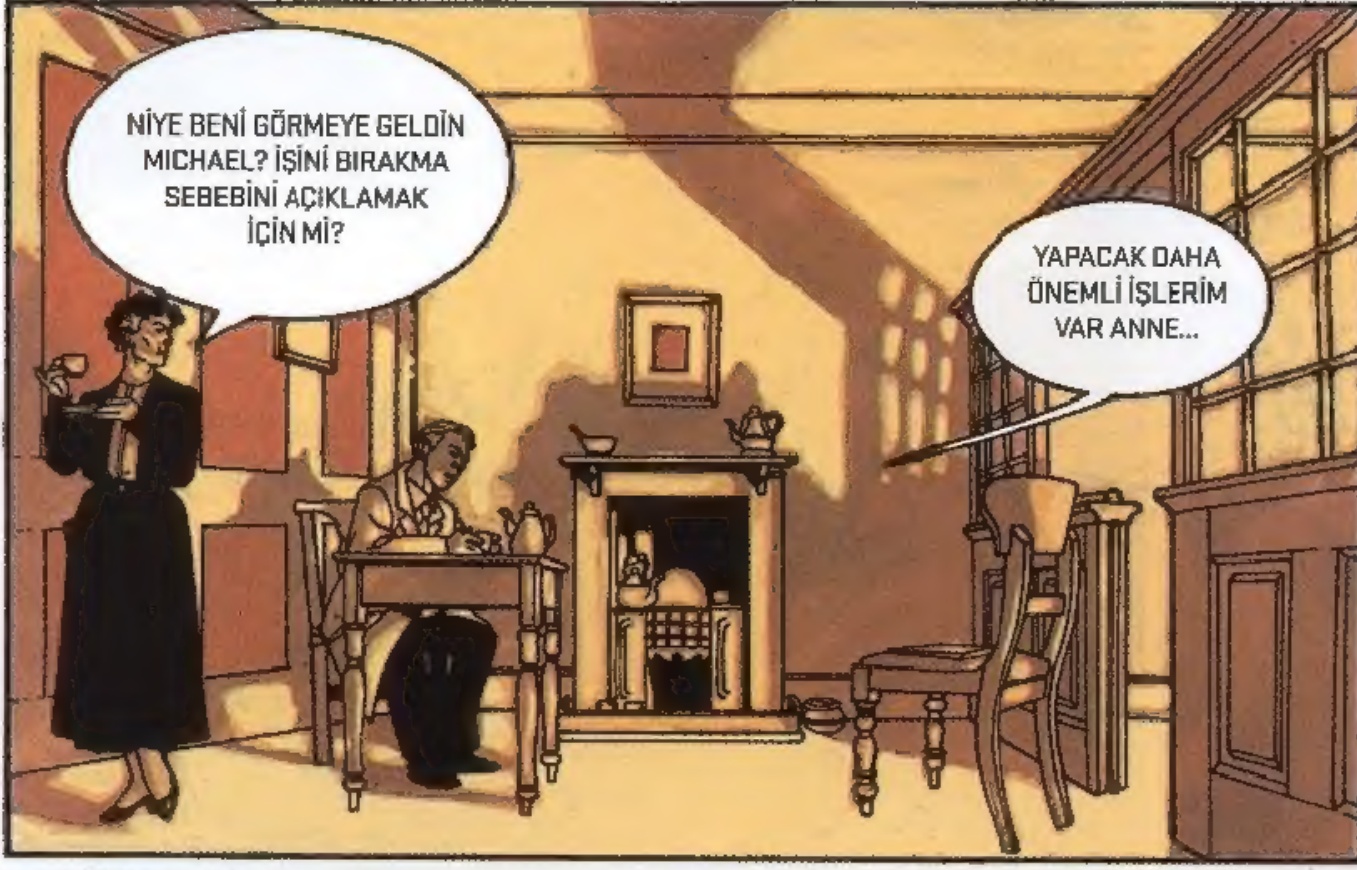
## BİTMEYEN GECE



NE YAZIK Kİ ELLIE AİLESİYLE BİRLİKTE FRANSA'YA GİTMEK ZORUNDAYDI. O GÜNCE KENDİMİ HUZURSUZ VE TEDİRGİN HİSSETTİM, ACABA BİR DAHA KARŞILAŞACAK MIYDIK? UZUN SÜREDİR GÖRMEDİĞİM ANNEMİ ZİYARET ETMEYE KARAR VERDİM...

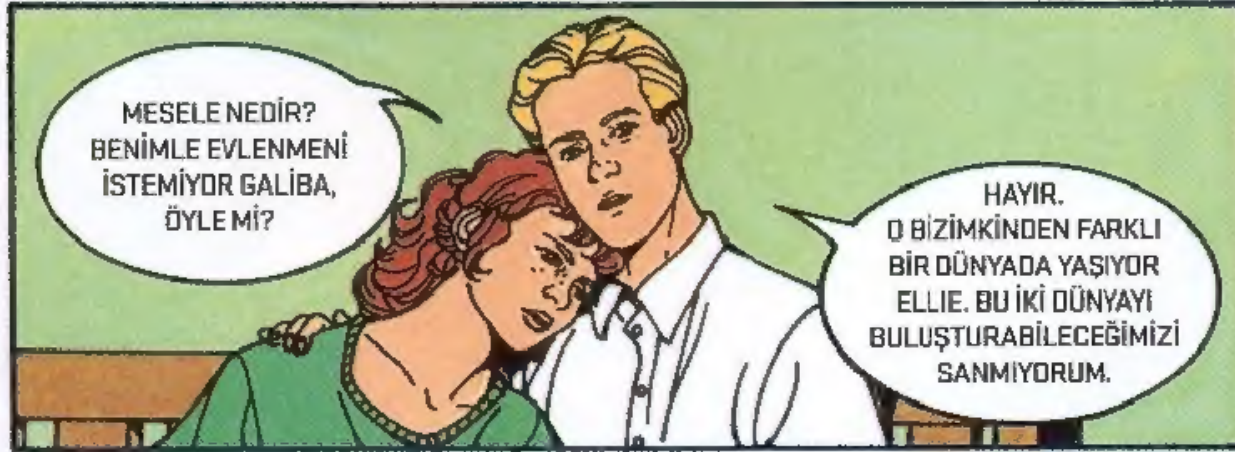




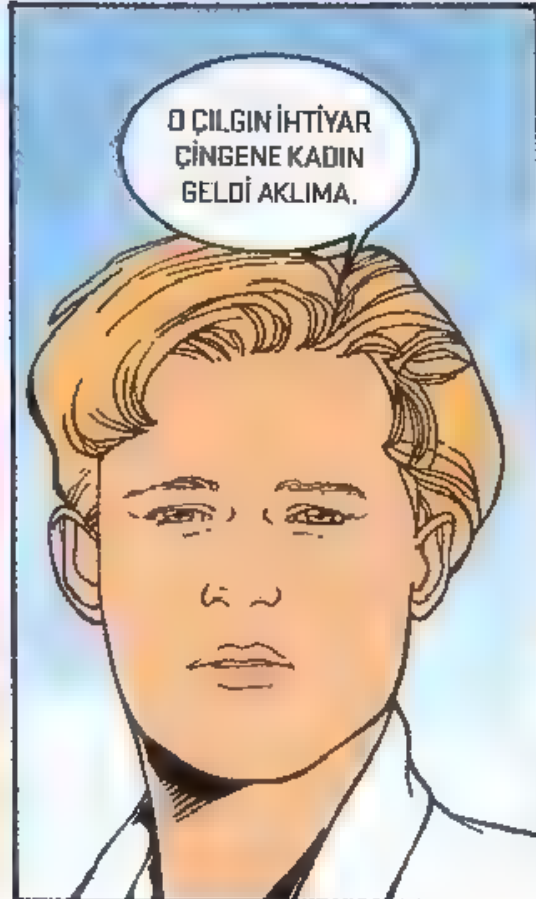




## BİTMEYEN GECE

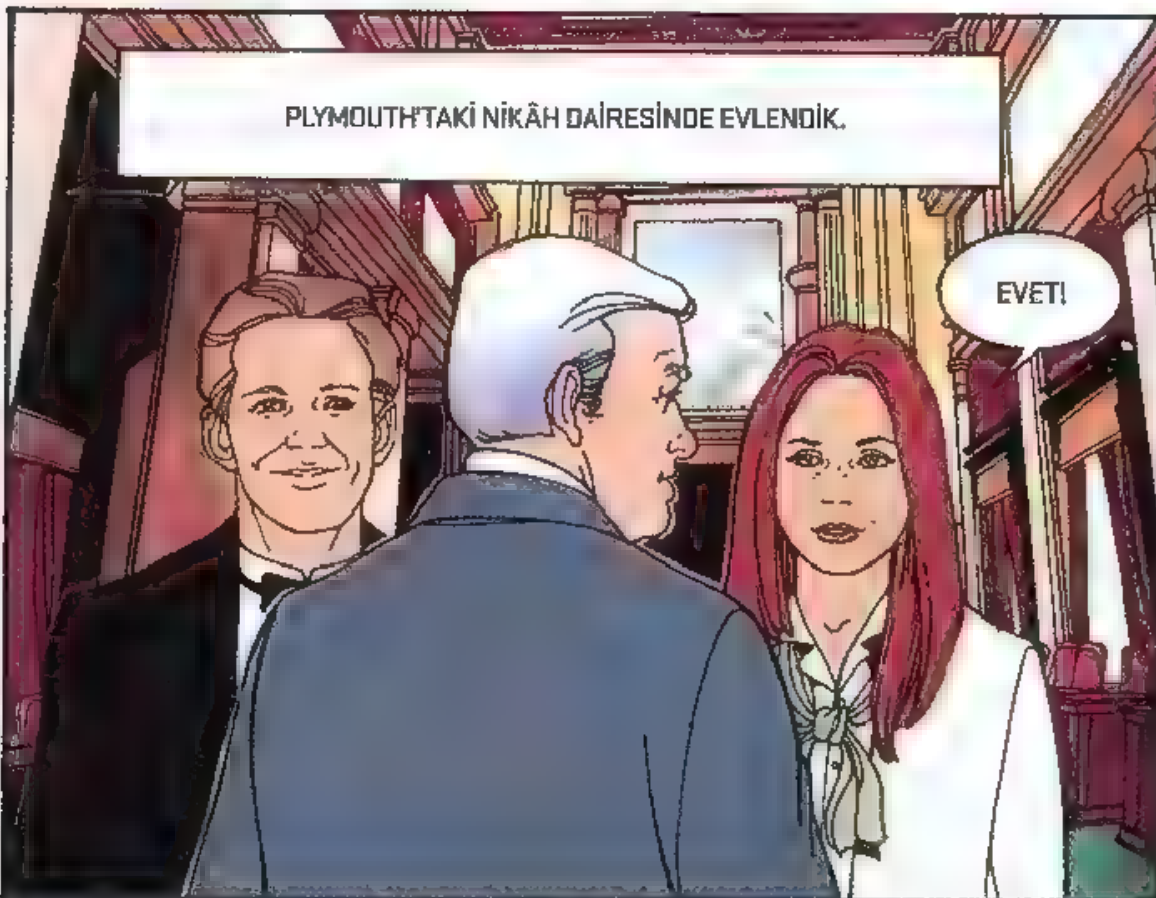
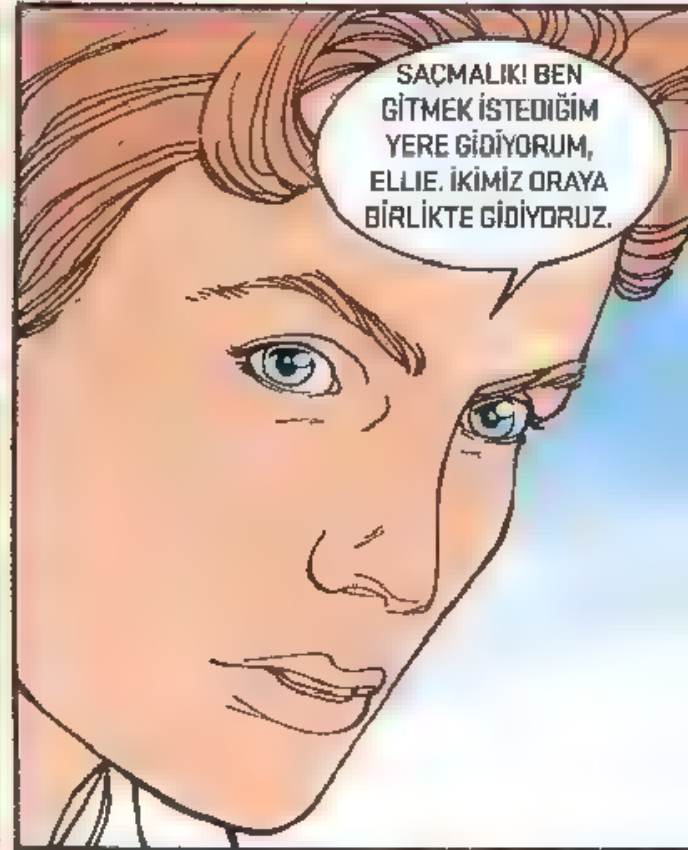






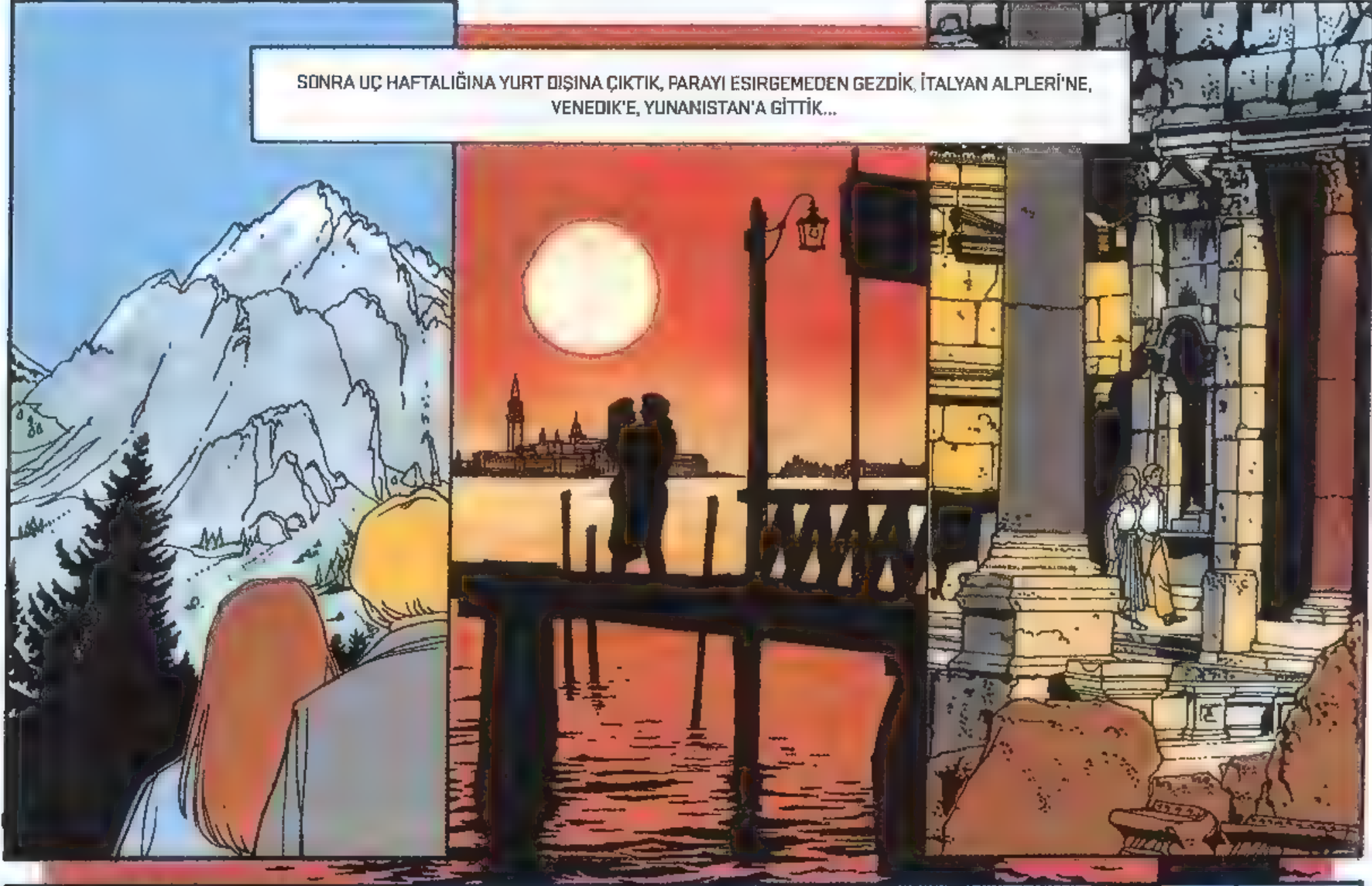


## BİTMEYEN GECE





SONRA UÇ HAFTALIĞINA YURT DIŞINA ÇIKTIK, PARAYI ESİRGEMEDEN GEZDİK, İTALYAN ALPLERİ'NE, VENEDİK'E, YUNANISTAN'A GİTTİK...

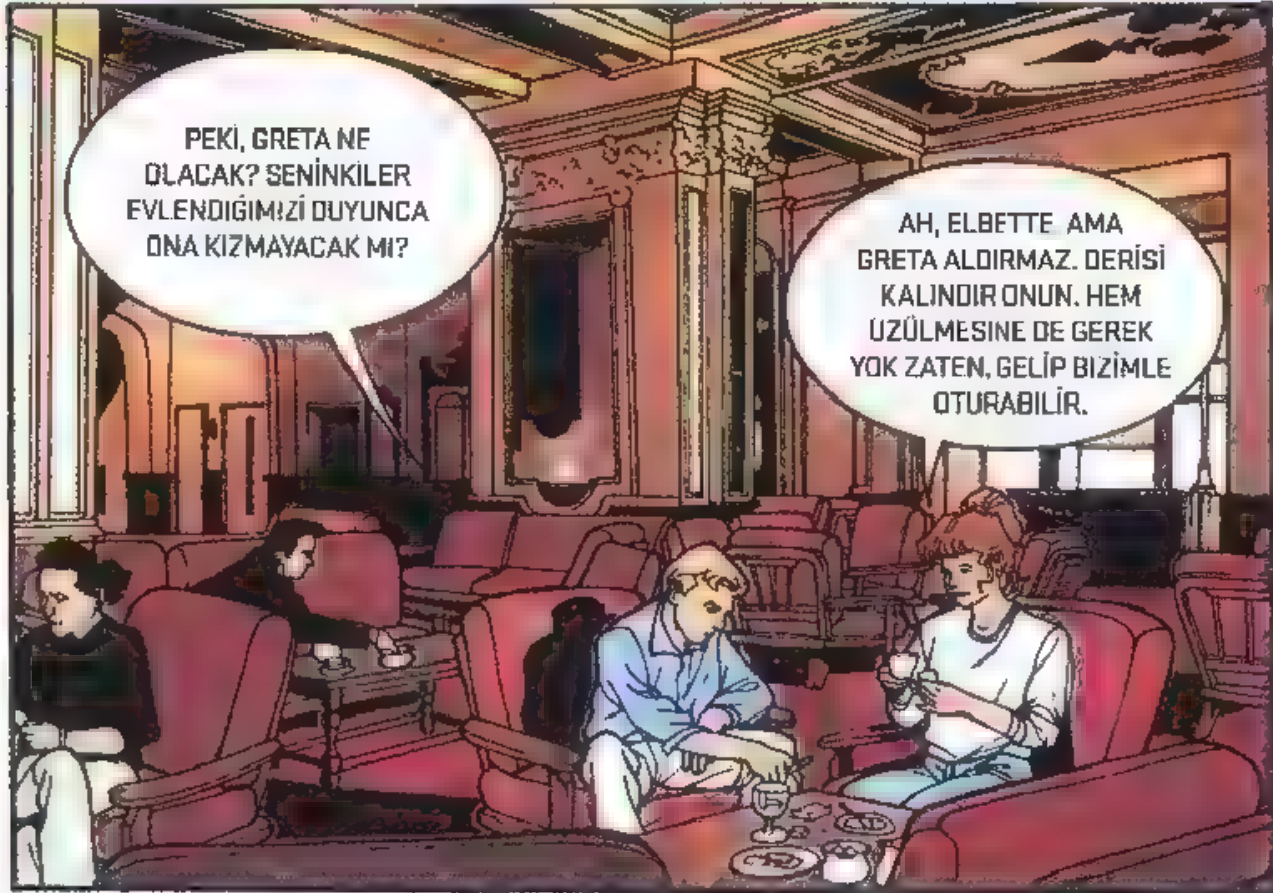


BİZ KEYİF ÇATARKEN GRETA DA EV CEPHESİNİ İDARE EDİYORDU.



PEKİ, GRETA NE OLACAK? SENİNKİLER EVLENDİĞİMİZİ DUYUNCA ONA KIZMAYACAK MI?

AH, ELBETTE AMA GRETA ALDIRMAZ. DERİSİ KALINDIR ONUN. HEM ÜZÜLMESİNE DE GEREK YOK ZATEN, GELİP BİZİMLE OTURABİLİR.



HAYIR! KİMSENİN BİZİMLE OTURMASINI İSTEMİYORUZ. ONUN İKİDE BİR ARAMIZA GİRMESİNE RAZI OLAMAM.





## BİTMEYEN GECE









## BİTMİYEN GECE





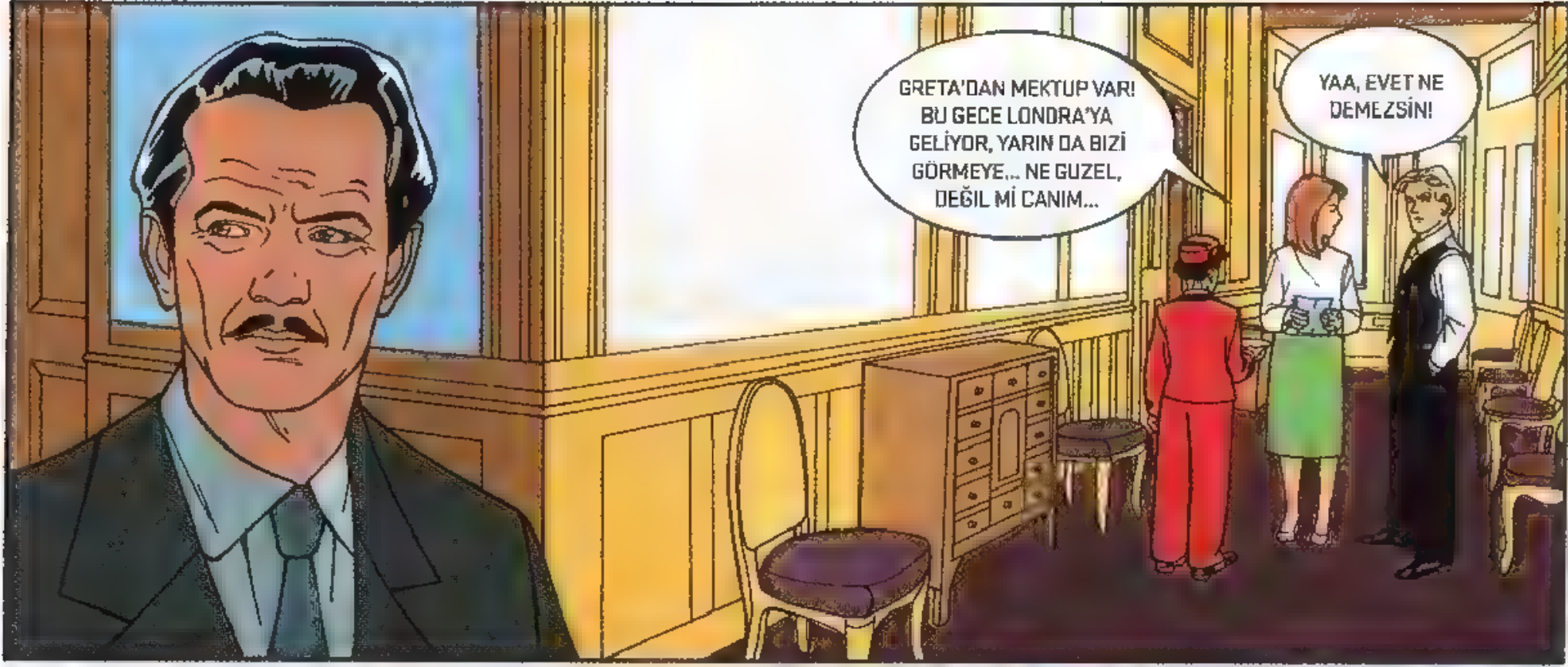




## BİTMİYEN GECE







ERTESİ SABAH UZUN BİR YÜRÜYÜŞÜN ARDINDAN OTELE DÖNDÜĞÜMDÜ ELLIE'NİN BİR ZİYARETÇİSİ VARDI.





## BİTMEYEN GECE





## AGATHA CHRISTIE

LANETLİ KADIN HAKLIYDI. ELLIE VE BENİM HAYATIM ARTIK BU PARA TARAFINDAN YÖNETİLİYORDU.

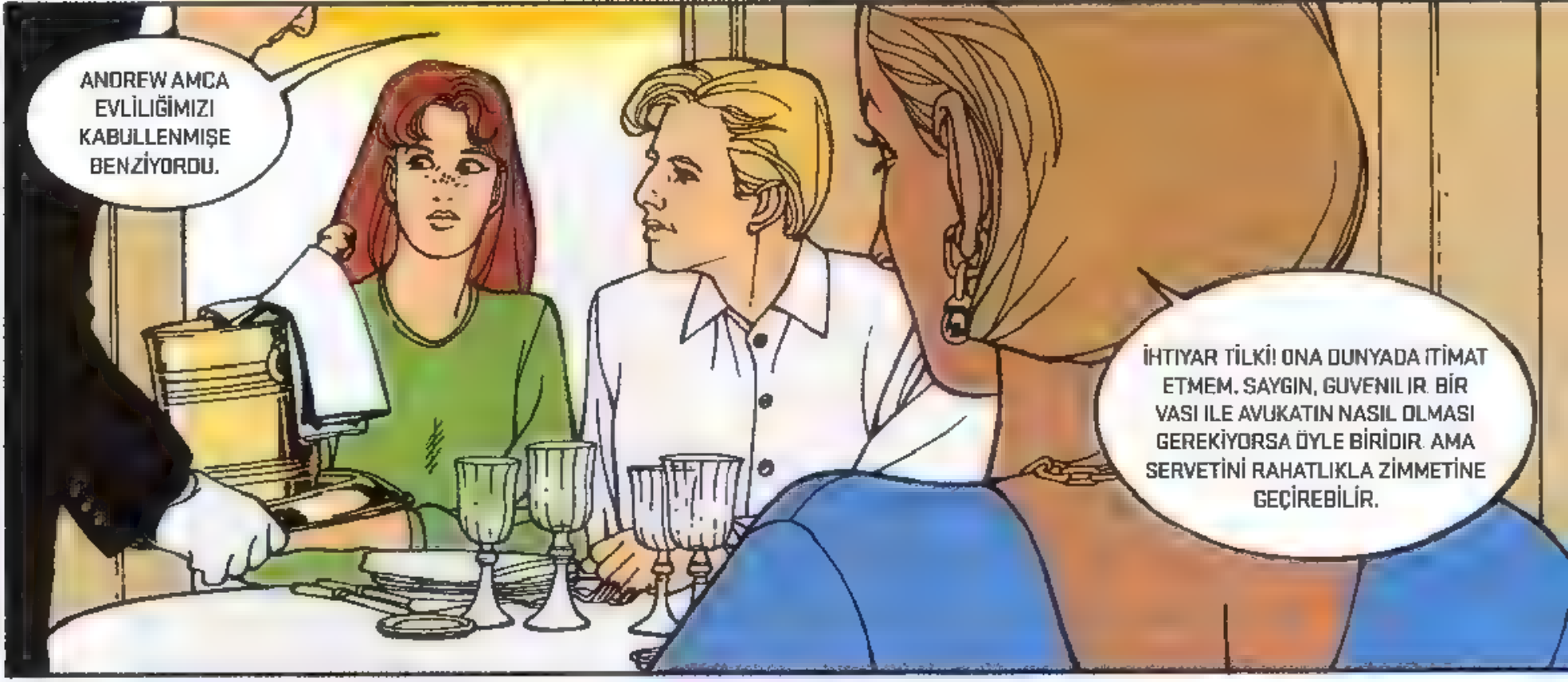
SEVİMLİ, DEĞİL Mİ?  
KISKANMA MIKE.  
YAKINDA ÇOK İYİ İKİ DOST  
OLACAĞINIZA EMİNİM...

DOĞRUSU BUNDAN  
KUŞKULUYUM. .

BAY LIPPINCOTT'UN GRETA'NIN ELLIE ÜZERİNDEKİ ETKİSİYLE İLGİLİ UYARISI  
BENİ HÂLÂ RAHATSIZ EDİYORDU...



## BİTMEYEN GECE



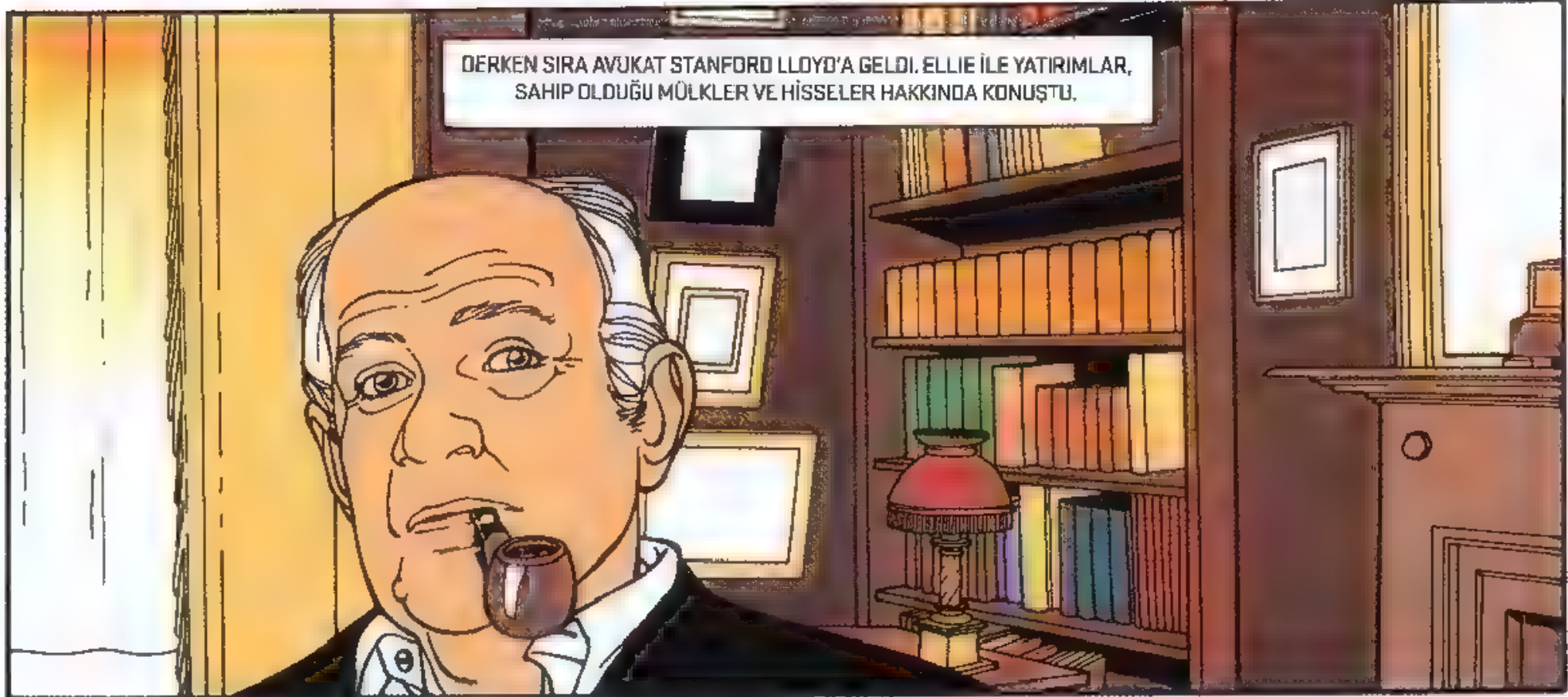


KUZEN REUBEN ELLIE'YE AMERİKA'DAN HOŞ BİR MEKTUP GÖNDERDİ, AMA CORA İLE FRANK ENİŞTE BİZİMLE ŞAHSEN BULUŞMAKTA İSRAR ETTİLER. GÖRÜR GÖRMEZ ONLARA ZERRECE GÜVENİLMEMEĞİNİ ANLADIM.

SENİNLE  
TANIŞMAK NE  
BÜYÜK ZEVK  
CANIM!

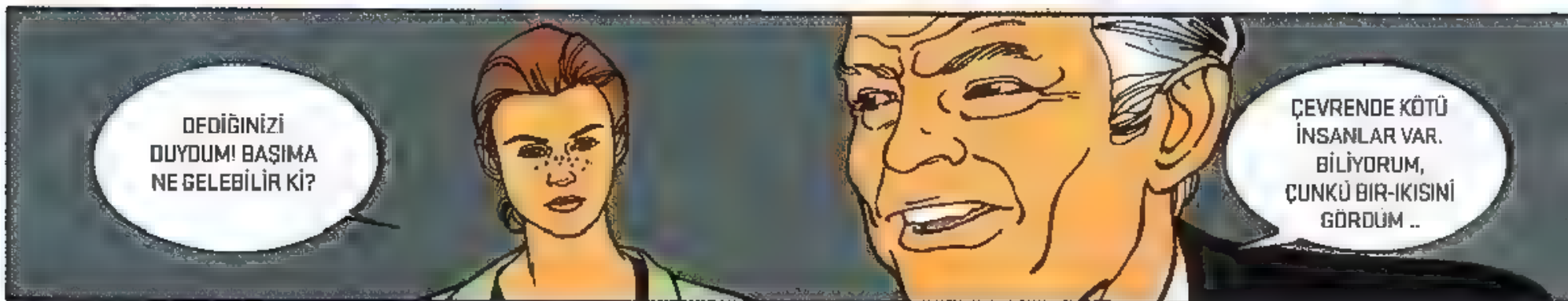
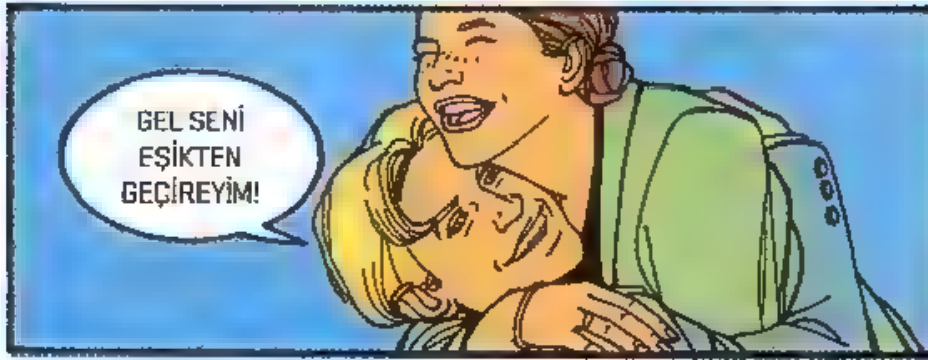
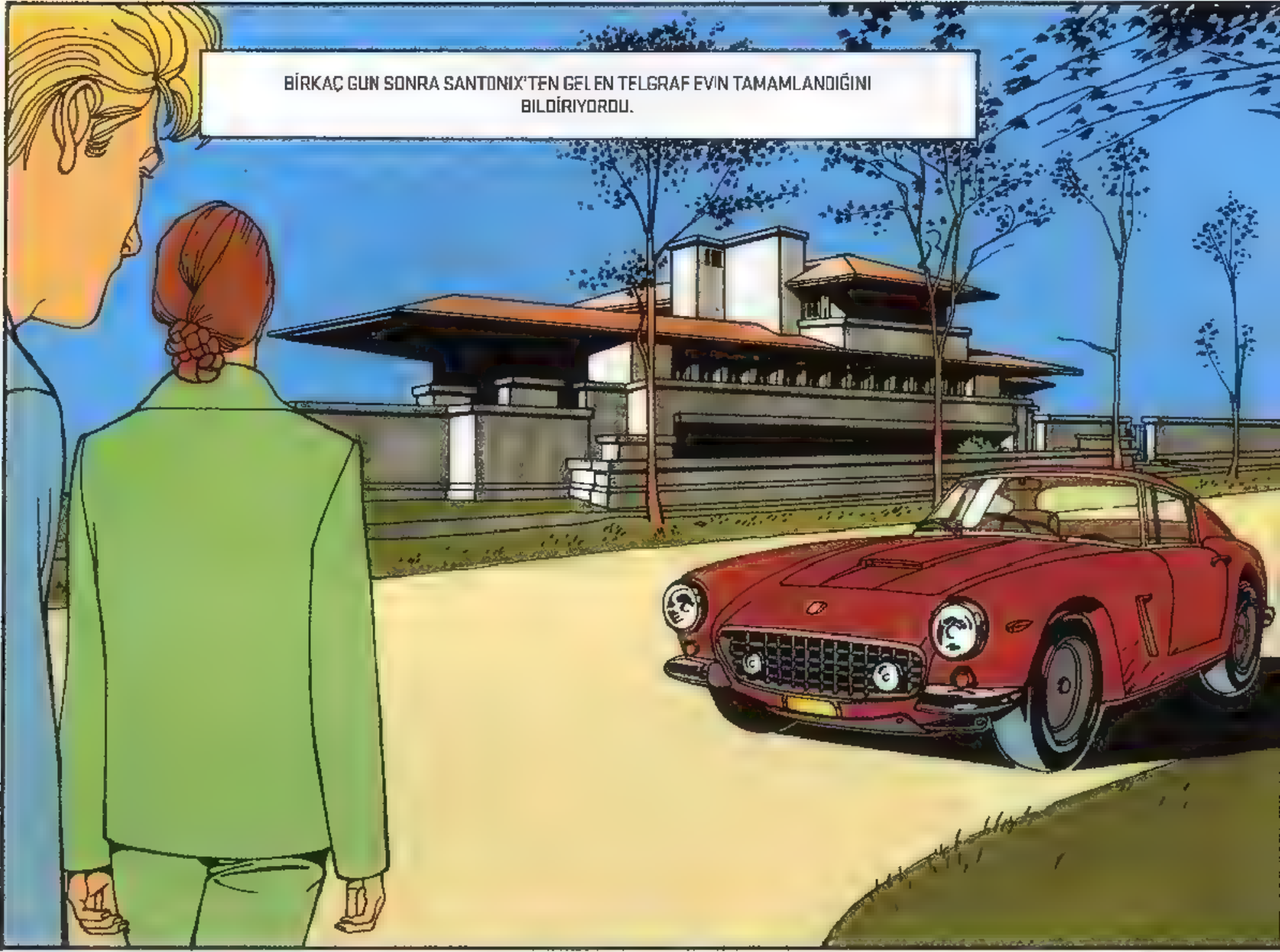


DERKEN SIRA AVUKAT STANFORD LLOYD'A GELDİ. ELLİE İLE YATIRIMLAR, SAHİP OLDUĞU MÖLKLER VE HİSSELER HAKKINDA KONUŞTU.





## BİTMEYEN GECE





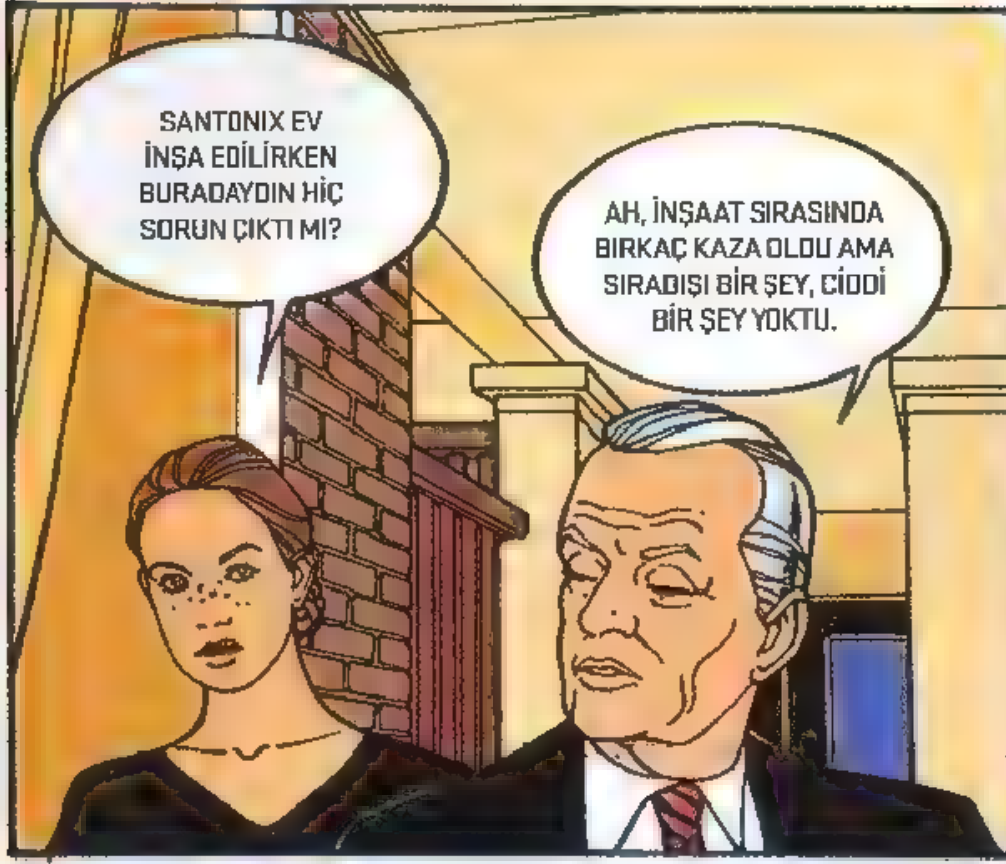


TERASTA UZUN SÜRE SANTONIX'İN ŞAHESERİNE BİR AD ARADIK, "YOLCULUĞUN SONU", "GÖNÜL SEVİNCE", "DENİZ MANZARASI", "GÜZEL EV", "ÇAMLIK"...

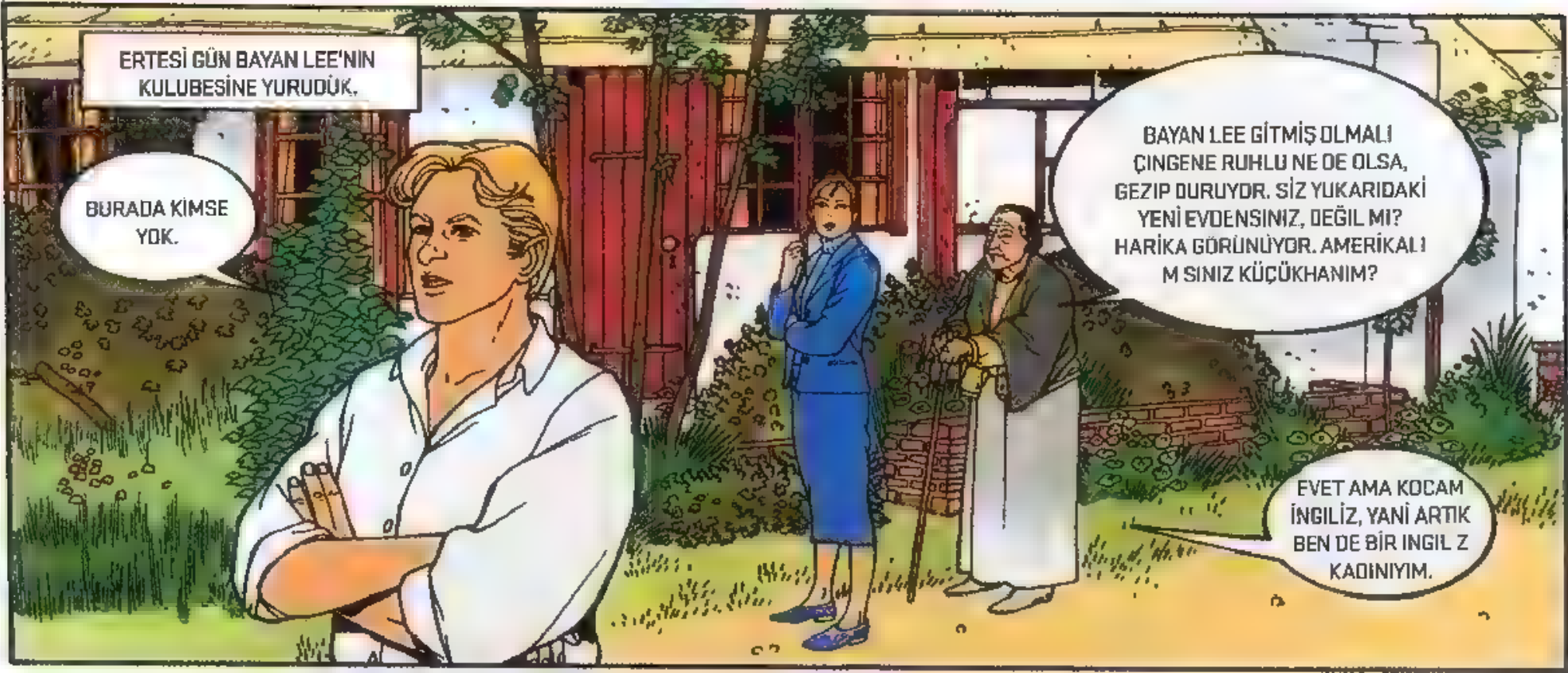




## BİTMİYEN GECE









## BİTMEYEN GECE







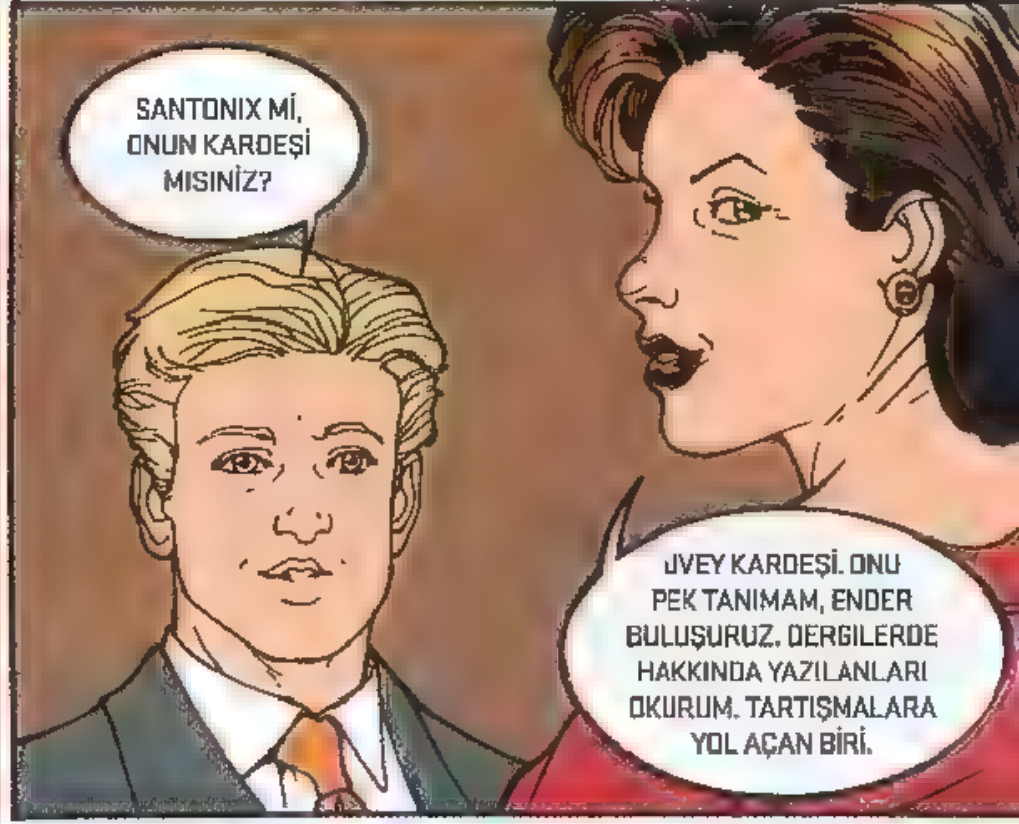
BİNBAŞIYA PENCEREYİ KIRIP İÇERİ DÜŞEN TUĞLAYLA, ERTEŞİ SABAH KAPIMIZIN EŞİĞİNDE BULOĞUMUZ TUHAF ŞEYDEN BAHSETTİM...

Sizin için neyin  
iyi olduğunu biliyorsanız,  
gidin buradan.





## BİTMEYEN GECE









## BİTMEYEN GECE









## BİTMEYEN GECE

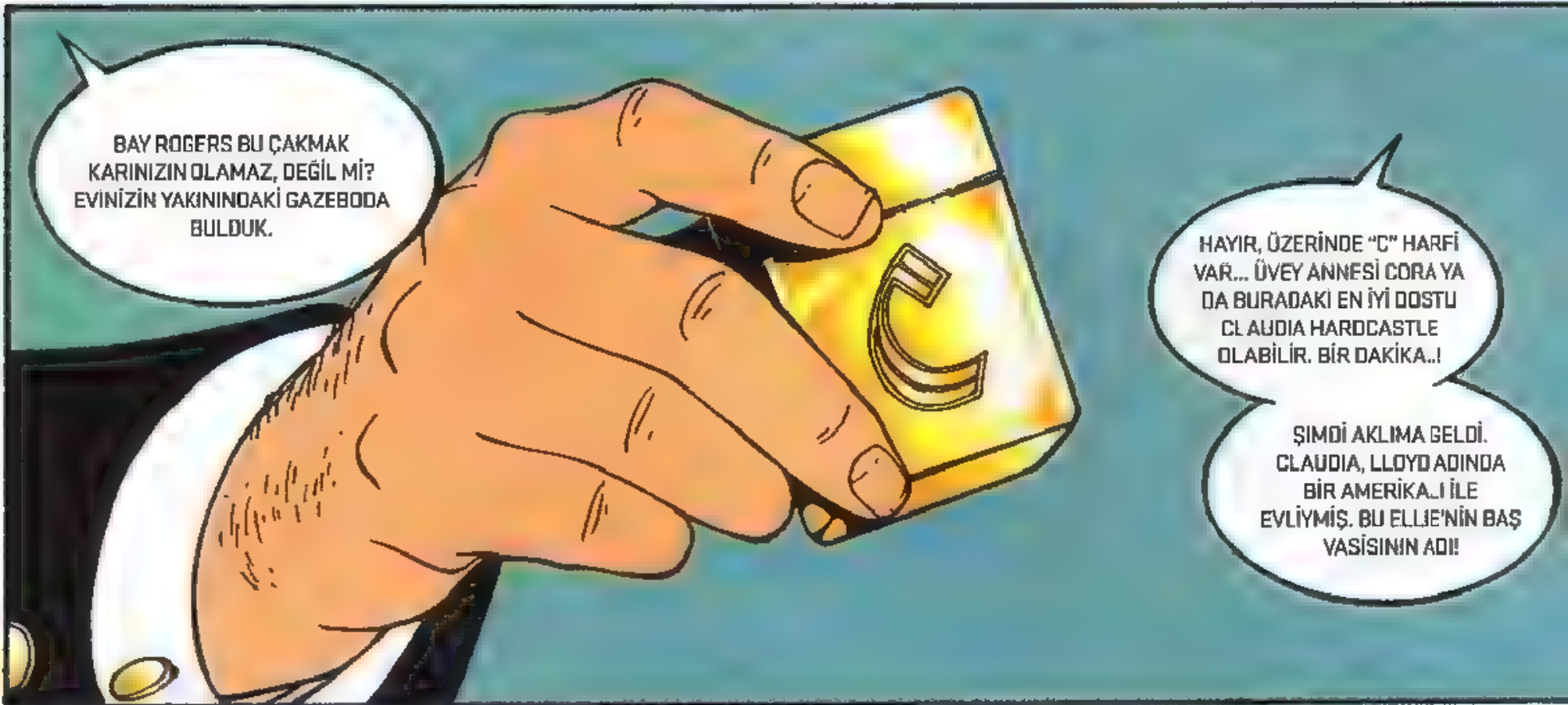








## BİTMEYEN GECE









## BİTMEYEN GECE

TÖREN SIRASINDA GRETA'NIN YAKININDA ÇOK SEÇKİN BİR ADAM GÖRDÜM. KENDİNİ BANA WILLIAM R. PARDOE OLARAK TAKDİM ETTİ, ONU ÖNCE TANIMADIM...

KARINIZ KUZENİNDEN SÖZ ETMİŞTİR MUTLAKA, DEĞİL Mİ BAY ROGERS?

ELBETTE! ŞİMDİ ANLADIM KİM OLDUĞUNUZU, SİZ REUBEN'SİNİZ!

ELLİE'NİN ÖLÜMÜNÜ ÖĞRENDİĞİMDE NASIL ŞOK GEÇİRDİĞİMİ SÖYLEME GEREK YOK HERHALDE. SON ÜÇ HAFTADIR İNGİLTERE'DEYDİM.

ASLINDA... ŞEY... KAZA SABAHİ SİZİ KÖY PUB'NDA GÖRDÜM BEN...

GERÇEKTEN DE ORADAYDIM, BINBAŞI PHILLPOT İLE BİRLİKTEYDİM. ELLİE SİZİN İNGİLTERE'DE OLDUĞUNUZDAN BAHSETMEMİŞTİ.

ONA SÖYLEMEMİŞTİM. ORAYA SATIN ALMAYI DÜŞÜNDÜĞÜ BİR EV HAKKINDA TAVSİYE İSTEYEN CORA VAN STUYVESANT İLE BİRLİKTE GELDİM. AMERİKA'DAN TANIDIĞI CLAUDIA HARCASTLE DİYE BİR ARKADAŞININ EVİNDE KALİYORDU.

DEMEK O GÜN CLAUDIA BU YÜZDEN BENİMLE LONDRA'YA GELEMEDİ.

BÜTÜN BU KAFA KARİŞİKLİĞİNDAN SONRA GRETA'YI EVDE BIRAKIP ELLİE'NİN CESEDİYLE NEW YORK'A UÇTUĞUMA MEMNUNDUM. GRETA BENİ BİR TUR BALTA GİRMEMİŞ ORMANA GİTTİĞİM KONUSUNDA UYARMIŞTI...

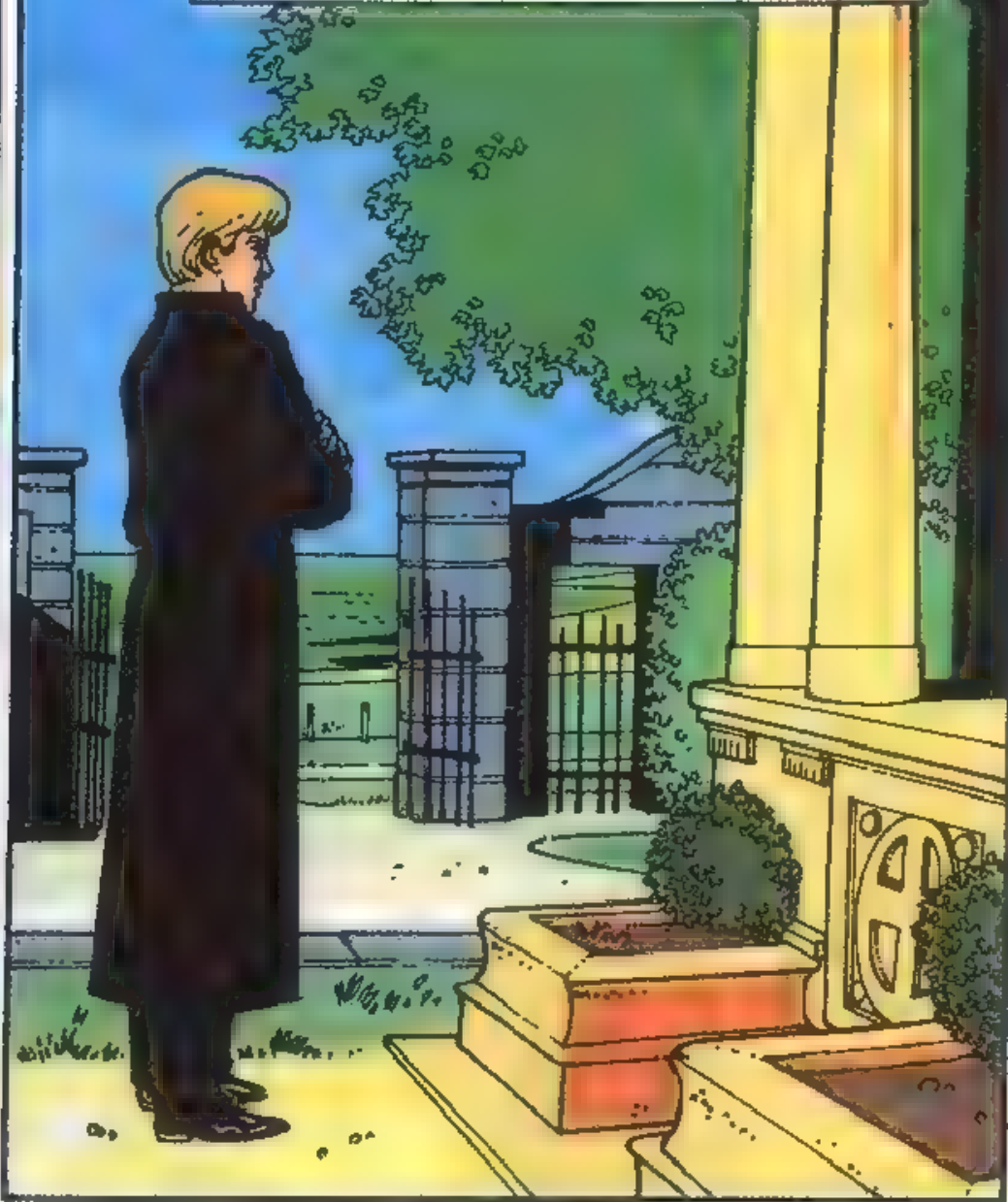




LIPPINCOTT'UN TAVSİYE ETTİĞİ  
AVUKATLA BULUŞTUM. AİLENİN, KİMİ  
MAL VARLIKLARINA EL ATMAYA ÇALIŞTIĞI  
KONUSUNDA BENİ UYARDI. DÖRT GÜN SONRA  
ELLİE'NİN AİLE MEZARLIĞINA GÖMÜLMESİ  
İÇİN AYRILIRKEN BİNBAŞI PHILLPOT'TAN  
ŞAŞIRTICI BİR MEKTUP ALDIM...



BAŞIM DÖNÜYÖRDÜ! BAYAN LEE'NUN CESEDİ  
ÇİNGENELERİN ARAZİSİ'NİN YAKINLARINDAKİ  
KULLANILMAYAN TAŞOCAĞINDA BULUNMUŞTU  
BİNBAŞI, CLAUDIA HARDCASTLE'İN DA HASTALANIP  
ÖLDÜĞÜNÜ YAZMIŞTI İŞTE BU HAYRET VERİCİYDİ!  
MEZARLIKTAKİ DURURKEN BURAYA AİT OLMADIĞIMI  
HİSSETTİM, EVE DÖNMELİYDİM.



AYRILMAMIN ARIFESİNDE BAY LIPPINCOTT İLE UZUN BİR KONUŞMA YAPTIM.

NEREDE OTURMAYI  
DÜŞÜNÜYORSUNUZ BAY ROGERS?  
SON OLAYLAR GÖZÖNÜNE  
ALININCA SANIRIM EVİ  
SATARSINIZ...



...ÇİNGENELERİN ARAZİSİ'Nİ Mİ?  
ASLA! GRETA ANDERSEN ORAYA  
GÖZ KULAK OLUYOR. ELLİE'NİN  
ÖLÜMÜNDEN SONRA YAPTIKLARI  
İÇİN ONA MINNETTARIM. O OLMASA  
NE YAPARDIM BİLMEM.

SİZE HER ŞEY  
İÇİN BİR KEZ  
DAHA TEŞEKKÜR  
EDİYORUM





## BİTMEYEN GECE

OTELİME BENİ BİR TELGRAF BEKLİYORDU. "BAY SANTONIX ÇOK KÖTÜ DURUMDA, YANIBAŞINDA OLMANIZI İSTİYOR." SAN FRANCISCO'YA KALKAN İLK UÇAĞA BİNDİM, HASTANEYE VAKTİNDE YETİŞEYİM DİYE DUA EDİYORDUM...

BAY SANTONIX  
UYUYOR. BİLİNCİNE  
KAVUŞABİLİR, AMA  
KAVUŞMAYABİLİR DE...

KİM... KİM VAR ORADA?  
MIKE! NİHAYET! SENİ  
TEKRAR GÖRDÜĞÜME ÖYLE  
MEMNUNUM Kİ...

SANTONIX!

SENİ KAHROLASI  
BUDALA! NİÇİN  
ÖBUR YOLU TERCİH  
ETMEDİN?

SANTONIX  
NE DEMEK  
İSTİYORSUN?  
ANLAMIYORDUM!

TANRIM! O... O  
ÖLDÜ, DEĞİL Mİ?

SON KELİMELEERİNİN ANLAMINI GERÇEKTEN KAVRAMAK  
İSTİYORDUM. AMA ARTIK ÇOK GEÇTİ. EVE DÖNÜYORDUM.

BİR TEK SEYAHATİN SON AŞAMASI KALMIŞTI NEW YORK'TAN AYRILMADAN ÖNCE BİNBAŞI PHILLPOT'A BİR MEKTUP GÖNDERMİŞTİM. ONUN ELLIE İLE GRETA'NIN NE KADAR YAKIN OLDUKLARINI ANLAMASINI İSTİYORDUM, BENİM DE HER ŞEY İÇİN GRETA'YA BAĞIMLI OLUĞUMU, ARTIK O EVDE YALNIZ YAŞAMAMIN İMKÂNSIZ OLUĞUNU...



## AGATHA CHRISTIE

PLANLARIMI İLK DUYAN KİŞİNİN O OLMASINI İSTEDİĞİMİ YAZDIM. ÇOK İYİ DAVRANMIŞTI, ONUN BENİ ANLAYACAK TEK KİŞİ OLDUĞUNU HİSSEDİYORDUM. AMERİKA'DAYKEN BU KONUYU DÜŞÜNMUŞTUM, GRETA'YA EVLENME TEKLİF EDECEKTİM...



SONUNDA RÜYALARIMIN EVİNE GELDİM. GRETA BENİ BEKLİYORDU.

NİHAYET! BAŞARDIK!

GRETA!  
AŞKIM...



## BİTMEYEN GECE



GRETA İLE İLK KEZ HAMBURG'TA TANIŞTIM. İKİMİZ DE ZENGİN OLMA HIRSIYLA YANIP TUTUŞUYORDUK, BİRBİRİMİZ İÇİN YARATILMIŞTIK!

SEN KIZLARI KOLAYCA CEZBEDİYORSUN. BİR PLANIM VAR...



BÜTÜN YAPMAN GEREKEN, ÇOK ZENGİN BİR KIZI BAŞTAN ÇIKARIP ONUNLA EVLENMEK... SANA YARDIM EDEBİLİRİM!



YAPAMAM...



UZUN SÜRMESİ ŞART DEĞİL. ZEVCELER DE ÖLÜR, BİLİYORSUN...



GRETA RUHUMU OKUMUŞTU. TESLİM OLDUM.

SENİ ZENGİN BİR MİRASÇIYLA, AMERİKA'NIN EN ZENGİN KIZLARINDAN BİRİYLE KARŞILAŞTIRABİLİRİM. ONA BAKMAKTAN SORUMLUYUM. HİÇ SEVGİLİSİ OLMADI...

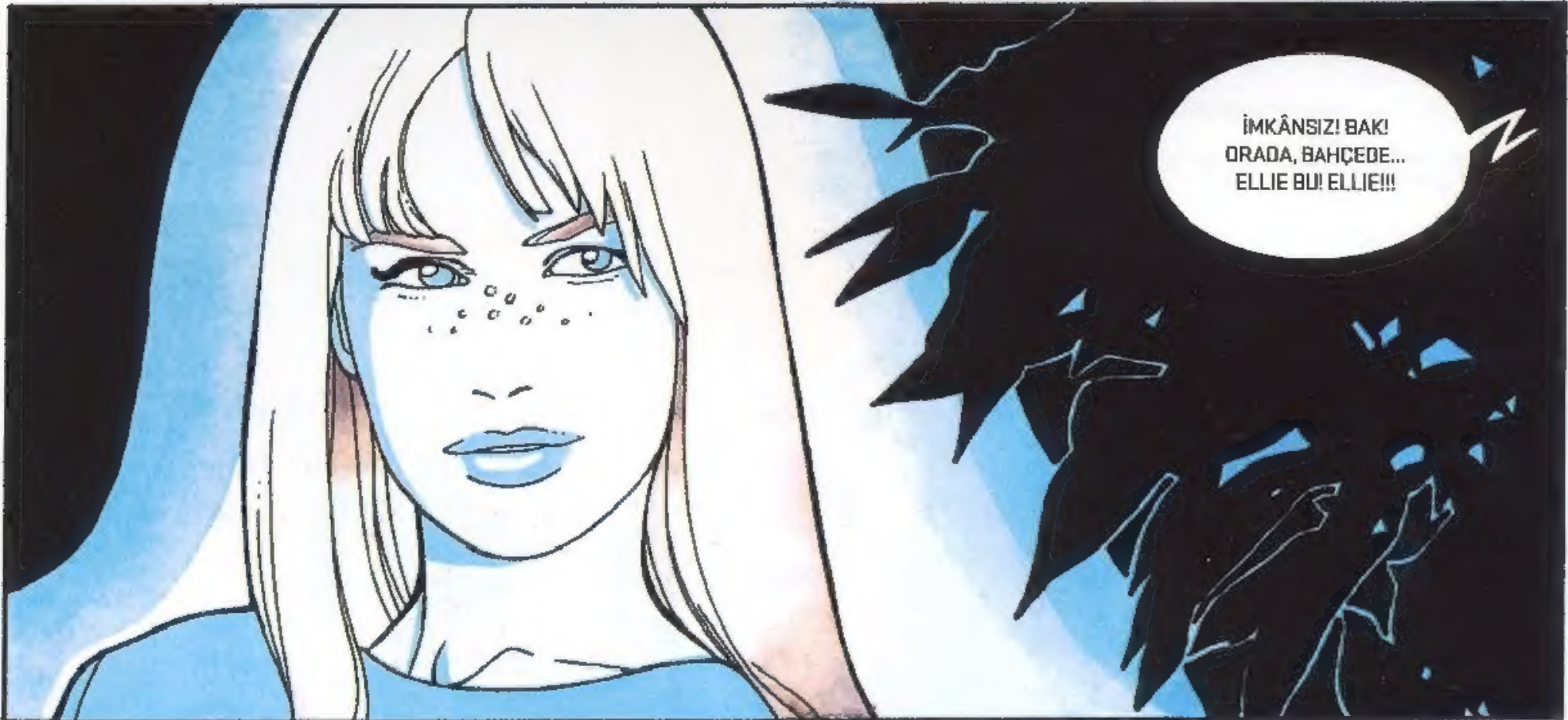
YÜRÜMEZ BU İŞ. AİLESİ DEVREYE GİRER.

DRASINI BANA BIRAK.



ÇİNGENELERİN ARAZİSİ'Nİ BULUR BULMAZ GRETA İLE TEMASA GEÇTİM, O DA ELLİE'NİN ORAYA GELMESİNİ AYARLADI. TEK YAPMAM GEREKEN ELLİE'NİN GELMESİNİ BEKLEMECTİ. KALBİNİ KAZANMAK ZOR OLMADI.







## BİTMİYEN GECE



GRETA'YI ÖLDÜRDÜKTEN SONRA SAATLERCE AFALLAMIŞ BİR HALDE KALAKALDIM. SONRA EVE POLİS GELDİ. HER ŞEYİ İTİRAF ETTİM: ATA  
BİNMEYE GİTMEDEN ÖNCE ELLİE'NİN SAMAN NEZLESİ İLACINA KOYDUĞUM SİYANÜR, ONU KORKUTSUN DİYE BAYAN LEE'YE VERDİĞİM PARA.  
ASLINDA BENDEN KAÇSIN DİYE ELLİE'Yİ UYARMAYA ÇALIŞMIŞTI... HEPSİ BOŞUNA. SANTONIX BİLE ŞANSINI DENEMİŞTİ...



POLİSİ BANA YÖNELTEN, CLAUDIA'NIN ELLİE'NİN HAPLARINI ALDIKTAN SONRA KAZARA ÖLMESİYDİ. ÇAKMAĞINDA ZEHRİN İZLERİNİ  
BULMUŞLARDI.





## AGATHA CHRISTIE

BÖYLECE ÇİNGENELERİN ARAZİSİ'NİN LANETİ GERÇEKLEŞTİ. GRETA'NIN HİÇ ÖNEMİNİN OLMAYIŞI TUHAF DEĞİL Mİ? HATTA GÜZEL EVİMİN BİLE ÖNEMİ HİÇ YOK. TEK ÖNEMİ OLAN ELLIE... VE ELLIE BENİ BİR DAHA ASLA BULAMAZ.

BENİ KİMSE BULAMAZ... BEN BU BİTMEYEN GECE'DE KAYBOLDUM.

SON